

TED형 강의콘텐츠 공개 사업 신청서

| | | | | | |
|--|--|--|--|--|-------------------------------------|
| 성 명 | 조운익 | 소 속 | 영어학부 | | |
| 연 락 처 | e-mail | | | | |
| 강 좌 명 | 영한번역연습 | | | | |
| 강의코드 | ETI201-01 | 이수구분 | 전공(<input checked="" type="checkbox"/>) 교양(<input type="checkbox"/>) | | |
| 학 점 | 3 | 수강학년 | 3 | | |
| 강좌개요 | 1. 번역의 기초이론을 이해한다. 2. 원천어와 목표어의 차이점을 이해하고, 충실성 번역과 등가성번역의 특징을 살펴본다. 3. 원천어 전화번역연습을 통해, 번역의 최종목표인 'Naturalness'를 이해한다. | | | | |
| 강의 계획 요약 | 구 분 | 주차별 주제 | 키워드 | 공개 할 주차에 <input checked="" type="checkbox"/> | |
| | | | | 자료공개 10주차이상 | 콘텐츠공개 4주차 이상 |
| | 1차시 | Orientation | | | |
| | 2차시 | Translation theory I: Definition | Equivalence | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| | 3차시 | Translation theory II: Equivalence | Correspondent | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| | 4차시 | Language purification in translation | Loanword | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| | 5차시 | Naturalness: Structural disparities | Structure | | |
| | 6차시 | Naturalness: Verb translation I | Core | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| | 7차시 | Naturalness: Verb translation II | Context | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| | 8차시 | 중간고사 | | | |
| | 9차시 | Naturalness: Passive voice | Culture | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| | 10차시 | Naturalness: Headline transfer | Emphasis | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| | 11차시 | Naturalness: Inanimate subject sentence I | Transfer | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| | 12차시 | Naturalness: Inanimate subject sentence II | Economy | | |
| | 13차시 | Equivalence and figurative | Cultural element | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| 14차시 | Naturalness: Negation transfer | Implication | <input checked="" type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | |
| 동의 사항 | 1. 본 강의 자료는 인터넷을 포함한 정보통신망으로 공개됩니다. 2. 본 사업으로 개발된 콘텐츠는 우리대학에 귀속됩니다. 3. 제출된 강의자료 내에 저작권 침해 사항은 제출자의 책임 사항이므로 제출 시 저작권 사항을 확인하시기 바랍니다. 4. 10주차 이상 강의 자료는 KOCW에 공개하고, 강의콘텐츠 4건은 교내 테드형 공개시스템에 공개합니다. | | | | |
| 상위 동의사항에 동의하며 TED형 강의콘텐츠 공개 사업에 참여하고자 신청합니다. <div style="text-align: right;"> 2016. 9. 5. 신청 교수자 : 조운익 </div> | | | | | |

부산외국어대학교 교수학습지원센터장 귀하